

POSA MOSAICO DI VETRO "MATERIA" PROJECT. "MATERIA" PROJECT LAYING GLASS MOSAIC TILES. POSE DE MOSAÏQUE EN VERRE "MATERIA" PROJECT.

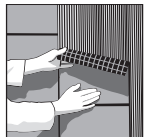


STENDERE L'ADESIVO. Verificare la corretta planarità del supporto ed eventualmente livellare la superficie; scegliere l'adesivo in funzione del tipo di supporto e seguire le istruzioni di utilizzo indicate dal produttore; stendere l'adesivo con una spatola dentata da 4 mm circa (è importante che abbia lo stesso spessore del mosaico);

SPREADING THE ADHESIVE. Check that the substrate is perfectly flat and level the surface if necessary; choose the adhesive in accordance with the substrate type and follow the manufacturer's instructions for use; spread the adhesive with a 4 mm (approx.) notched trowel (the notch size should be the same as the mosaic thickness);

1.

ÉTALER LA COLLE. Vérifier la bonne planéité du support et niveler éventuellement la surface; choisir la colle en fonction du type de support et suivre les instructions d'utilisation indiquées par le producteur; appliquer la colle avec une spatule crantée d'environ 4 mm (il est important qu'elle ait la même épaisseur que la mosaïque);

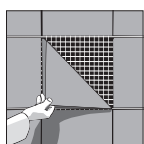


APPLICARE IL MODULO LISTELLO SFALSATO. Posare il mosaico con la pellicola trasparente rivolta verso di sé e fare attenzione che gli incroci delle fughe coincidano; con una spatola da stucco pulita livellare uniformemente la superficie posata; esercitare una buona pressione per assicurarsi che il mosaico risulti perfettamente ancorato nello spessore del collante.

LAY THE OFFSET STRIP MOSAIC TILE. Lay the tile with the transparent film facing you and ensure that the joints are aligned; use a clean grout trowel to level the installed surface evenly; exert sufficient pressure to ensure the mosaic is perfectly anchored in the adhesive bed.

2.

APPLIQUER LE MODULE LISTEL DÉCALÉ. Poser la mosaïque avec la pellicule transparente tournée vers soi et faire attention que les croisements des joints coïncident; niveler uniformément la surface posée avec une spatule à mastic propre; bien appuyer pour être sûr que la mosaïque soit parfaitement ancrée dans l'épaisseur de la colle.

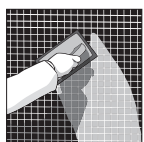


RIMUOVERE LA PELLICOLA. A completo indurimento dell'adesivo (i tempi possono essere variabili a seconda della tipologia di adesivo e della temperatura dell'ambiente di posa) effettuare il distacco della pellicola trasparente partendo da uno dei vertici del foglio con movimento diagonale;

REMOVE THE FILM. When the adhesive has cured completely (times may vary depending on the adhesive type and ambient temperature in the installation site) peel off the film starting from one of the top corners of the sheet and proceeding diagonally;

3.

ÉLIMINER LA PELLICULE. Une fois la colle totalement durcie (la durée peut varier suivant le type de colle et la température du local de pose) procéder au détachement de la pellicule transparente en partant d'un angle de la feuille et en tirant en diagonale;

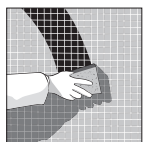


APPLICAZIONE DEL SIGILLANTE. "MATERIA" POXY. Prima di applicare "MATERIA" POXY accertarsi che le fughe siano perfettamente pulite, asciutte ed esenti da oli, grassi e vernici. Versare l'induritore (componente B) nel contenitore del componente A e mescolare accuratamente fino ad ottenere un impasto omogeneo, utilizzando preferibilmente un mescolatore meccanico a basso numero di giri (Non aggiungere a "MATERIA" POXY acqua o alcun prodotto e rispettare i rapporti predefiniti di miscelazione); "MATERIA" POXY si applica nelle fughe con spatola di acciaio flessibile o in gomma rigida, avendo cura di riempire completamente il volume delle fughe. Togliere l'eccedenza di sigillante con una spatola di gomma rigida utilizzata in diagonale. Usare il prodotto a temperature comprese tra +10°C e +30°C.

4.

APPLICATION OF "MATERIA" POXY SEALANT. Before applying "MATERIA" POXY ensure the joints are perfectly clean, dry and free of oil, grease and paint. Pour the curing agent (component B) into the container of component A and mix thoroughly until obtaining a smooth paste, ideally using a low speed power mixer (do NOT add water or any other substances to "MATERIA" POXY and ALWAYS comply with the pre-defined mix proportions); Work "MATERIA" POXY into the joints with a flexible steel spatula or rigid rubber squeegee, taking care to fill the joints completely. Remove excess sealant with a rigid rubber squeegee working in a diagonal direction. Use the product at a temperature between +10°C and +30°C.

APPLICATION DU MORTIER JOINT "MATERIA" POXY. Avant d'appliquer "MATERIA" POXY s'assurer que les joints sont parfaitement propres, secs et exempts d'huile, graisse et peinture. Verser le durcisseur (composant B) dans le récipient du composant A et mixer soigneusement jusqu'à obtention d'une pâte homogène, en utilisant de préférence un malaxeur mécanique à vitesse lente (N'ajouter à "MATERIA" POXY ni eau ni aucun produit et respecter les rapports de mélange pré-dosés); "MATERIA" POXY s'applique dans les joints à l'aide d'une spatule en acier flexible ou en caoutchouc rigide, en ayant soin de bien remplir le volume des joints. Éliminer les excédents de mortier à joint avec une spatule en caoutchouc rigide utilisée en diagonale. Utiliser le produit à une température comprise entre +10°C et +30°C.

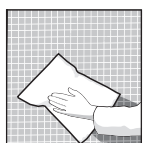


PULIZIA DEI RESIDUI DI STUCCO. Utilizzare l'impasto e pulire la superficie entro 45 minuti dalla miscelazione, emulsionando con acqua e con una spugna leggermente abrasiva e umida, strofinando fino alla rimozione totale dei residui e facendo attenzione a non svuotare le fughe (sostituire la spugna quando risulta troppo impregnata di resina).

REMOVING SEALANT RESIDUES. Use the sealant mixture and then clean the surfaces within 45 minutes from the time of mixing, using water and a mildly abrasive moist sponge to rub the surface until all residues have been removed, taking care not to remove sealant from the joints inadvertently. When it becomes contaminated with excess sealant, discard the sponge and use a new one.

5.

NETTOYAGE DES RESTES DE MASTIC. Utiliser la pâte et nettoyer la surface dans les 45 minutes après le mélange, en émulsionnant avec de l'eau, avec une éponge légèrement abrasive et humide, et frotter jusqu'à l'élimination totale des restes en ayant soin de ne pas vider les joints (remplacer l'éponge lorsqu'elle est trop imprégnée de résine).



PULIZIA FINALE. La pulizia finale si può effettuare con un panno morbido e acqua o alcool ad inizio dell'indurimento e prima che questo sia completato. "MATERIA" POXY non può essere pulito ad indurimento avvenuto, se non meccanicamente con grave rischio per la superficie del mosaico.

FINAL CLEANING. Final cleaning of the surface must be carried out with a soft cloth moistened with water or denatured alcohol at the start of the curing process and before it has ended. "MATERIA" POXY cannot be removed once it is fully cured other than by aggressive mechanical means that pose a serious threat to the integrity of the mosaic surface.

6.

NETTOYAGE FINAL. On peut effectuer le nettoyage final avec un chiffon doux et de l'eau ou de l'alcool au début du durcissement mais avant que celui-ci soit total. Après durcissement, "MATERIA" POXY ne peut être éliminé que par un moyen mécanique avec un risque important pour la surface de la mosaïque.

VERLEGUNG GLASMOSAİK "MATERIA" PROJECT. COLOCACIÓN MOSAICO VÍTREO "MATERIA" PROJECT. УКЛАДКА СТЕКЛЯННОЙ МОЗАИКИ "MATERIA" PROJECT.



1.

DEN KLEBER AUFTRAGEN. Die einwandfreie Ebenheit der Unterlage sicherstellen und bei Bedarf die Oberfläche nivellieren; den Kleber passend zur Unterlagentypologie wählen und die Gebrauchsanweisungen des Herstellers befolgen; den Kleber mit einem Zahnschpachtel auftragen, in etwa 4 mm (es ist wichtig, dass er die gleiche Dicke des Mosaiks aufweist);

EXTIENDA EL ADHESIVO. Verifique la planitud del soporte y, si es necesario, nivele la superficie. Elija el adhesivo en función del tipo de soporte y siga las instrucciones de uso indicadas por el fabricante. Extienda el adhesivo con una espátula con dientes de aproximadamente 4 mm (es importante que tenga el mismo espesor que el mosaico).

НАНЕСЕНИЕ КЛЕЯЩЕГО СОСТАВА. удостоверьтесь, что поверхность, на которую будет укладываться мозаика, является идеально ровной, при необходимости выровнять поверхность; выбрать клеящий состав, соответствующий виду поверхности, и следовать инструкциям производителя; для нанесения клеящего состава использовать зубчатый шпатель с размером зубьев прим. 4 мм (длина зубьев должна соответствовать толщине мозаики);

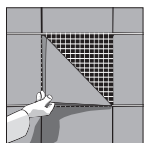


2.

DAS VERSETZTE RIEMCHEN-MODUL ANORDNEN. Das Mosaik mit der transparenten Folie zu sich gerichtet auflegen und dabei aufpassen, dass die Fugenkreuzungen zusammentreffen; mit einem sauberen Spachtelmesser die verlegte Fläche gleichmäßig nivellieren; dabei etwas Druck ausüben, damit sich das Mosaik in der Dicke des Klebers einwandfrei verankert.

APLIQUE EL MÓDULO LISTÓN ESCALONADO. Coloque el mosaico con la película transparente dirigida hacia usted y verifique que los cruces de las juntas coincidan. Con una espátula de estucar bien limpia, nivele la superficie colocada. Ejercer una buena presión para que el mosaico quede perfectamente fijado en el espesor del adhesivo.

УКЛАДКА МОДУЛЕЙ С ЧЕРЕДУЮЩИМИСЯ ПРЯМОУГОЛЬНЫМИ ЧИПАМИ. Наклеить модули прозрачной пленкой к себе и следить за тем, чтобы продольно-поперечные бороздки на соседних элементах точно совпадали; с помощью чистого затирочного шпателя разгладить выложенную поверхность; при этом рекомендуется нажимать на шпатель, чтобы мозаика основательно закрепилась в клеящем составе.

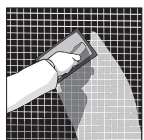


3.

DIE FOLIE ABZIEHEN. Nach der vollständigen Aushärtung des Klebers (die Dauer ist je nach Klebertypologie und Temperatur der Verlegeumgebung unterschiedlich) die transparente Folie an einer Spitze des Bogens beginnend abziehen, dabei diagonal vorgehen;

QUITE LA PELÍCULA. Una vez que el adhesivo se ha endurecido completamente (los tiempos pueden variar en función del tipo de adhesivo y de la temperatura del ambiente de colocación), retire la película en sentido diagonal, comenzando por uno de los ángulos de la hoja.

УДАЛЕНИЕ ПЛЕНКИ. после того, как клеящий состав полностью высох (время высыхания зависит от вида состава и температуры помещения, в которой выполняется укладка), снять прозрачную пленку, потянув за верхний угол вниз по диагонали;

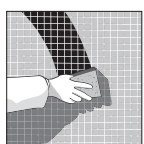


4.

DAS AUFTRAGEN DER FUGENMASSE "MATERIA" POXY. Vor dem Auftragen von "MATERIA" POXY sicherstellen, dass die Fugen einwandfrei sauber, trocken und frei von Ölen, Fetten und Lackstoffen sind. Den Härter (Komponente B) in den Behälter der Komponente A gießen und sorgfältig vermischen, bis man eine gleichmäßige Masse erzielt. Hierfür sollte vorzugsweise ein mechanischer Mischer mit niedriger Drehzahl eingesetzt werden (der "MATERIA" POXY weder Wasser noch andere Produkte dazugeben; die vorgedisierten Mischverhältnisse beachten); die "MATERIA" POXY mit einem Spachtel aus flexiblem Stahl oder Hartgummi in die Fugen auftragen und dabei den Fugenraum vollständig füllen. Die überschüssige Fugenmasse mit einem diagonal eingesetzten Spachtel aus Hartgummi beseitigen. Das Produkt bei einer Temperatur zwischen +10°C und +30°C verarbeiten.

APLICACIÓN DEL SELLADOR "MATERIA" POXY. Antes de aplicar "MATERIA" POXY, verifique que las juntas estén perfectamente limpias, secas y libres de aceite, grasa y pintura. Vierta el endurecedor (componente B) en el recipiente del componente A y mezcle cuidadosamente hasta obtener una masa homogénea, utilizando preferiblemente un mezclador mecánico de bajas revoluciones. (No añada agua o cualquier otro producto a "MATERIA" POXY. Respete las proporciones predefinidas de mezcla.) "MATERIA" POXY se aplica en las juntas con una espátula de acero flexible o de caucho rígido, llenando completamente el espacio de las juntas. Quite el sellador excedente con una espátula de caucho rígido, pasándola en sentido diagonal. Utilice el producto a una temperatura comprendida entre +10 °C y +30 °C.

НАНЕСЕНИЕ ЗАТИРОЧНОЙ СМЕСИ "MATERIA" POXY. Перед нанесением затирочной смеси "MATERIA" POXY убедиться, что швы являются идеально чистыми и сухими и что в них отсутствуют следы масла, смазки, краски или лака. Добавить отвердитель (компонент B) в контейнер с компонентом A и тщательно перемешать до получения однородной массы, желательнее использовать для этого механический смеситель на низкой скорости (Запрещается добавлять в "MATERIA" POXY воду или любое другое средство, соблюдать предварительно установленные пропорции для смеси); Затирка швов с использованием смеси "MATERIA" POXY осуществляется с помощью гибкого стального шпателя или жесткого резинового шпателя; швы должны быть заполнены в полном объеме. Удалить излишки затирки с помощью жесткого резинового шпателя в диагональном направлении. Использовать средство при температуре от +10°C до +30°C.

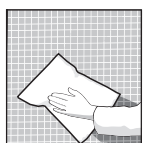


5.

DIE SÄUBERUNG VON VERFUGUNGSRESTEN. Die Masse verwenden und die Oberfläche innerhalb von 45 Minuten nach der Vermischung säubern, dabei mit Wasser emulgieren und die Reste mit einem angefeuchteten, weichen Schleifschwamm abreiben, ohne jedoch die Fugen allzu sehr zu leeren (den Schwamm auswechseln, sobald er zu viel Harz aufgesaugt hat).

LIMPIEZA DE LOS RESIDUOS DE ESTUCO. Utilice la masa y limpie la superficie dentro de los 45 minutos después de la mezcla, emulsionando con agua y utilizando una esponja ligeramente abrasiva y húmeda. Frote hasta eliminar completamente los residuos, prestando atención para no vaciar las juntas (sustituya la esponja cuando queda demasiado impregnada de resina).

УДАЛЕНИЕ ИЗЛИШКОВ ЗАТИРОЧНОЙ СМЕСИ. Очистить поверхность в течение 45 минут после начала приготовления смеси, используя смоченную в воде слегка абразивную губку; тщательно удалить все излишки затирки, следя за тем, чтобы состав не вымывался из швов (заменить губку, если она полностью пропиталась смолой).



6.

DIE ENDSÄUBERUNG . Für die Endsäuberung können zu Beginn der Härtung, und bevor dieser Vorgang abgeschlossen ist, ein weiches Tuch und Wasser oder Alkohol benutzt werden. "MATERIA" POXY kann nach abgeschlossener Härtung nur noch mechanisch gesäubert werden, was die Mosaikfläche stark beeinträchtigen könnte.

LIMPIEZA FINAL. La limpieza final se puede realizar con un paño suave y agua o alcohol, cuando comienza el endurecimiento y antes de que termine. Una vez endurecido completamente, "MATERIA" POXY solo se puede limpiar mecánicamente, con grave riesgo para la superficie del mosaico.

ФИНАЛЬНАЯ ЧИСТКА. Финальную чистку можно выполнять с помощью мягкой ткани, смоченной в воде или спирте, с момента схватывания затирки и до того, как смесь высохнет полностью. Если раствор "MATERIA" POXY полностью схватился, удалить его излишки возможно лишь механическим путем, рискуя повредить поверхность мозаики.